

V Bruseli 28. júla 2015
(OR. en)

10654/15

COPEN 192
EUROJUST 142
EJN 69

POZNÁMKA

Od:	Ivan Korčok, veľvyslanec, stály predstaviteľ, Stále zastúpenie Slovenskej republiky pri Európskej únii
Dátum:	14. júla 2015
Komu:	Christine Roger, generálna riaditeľka, Rada Európskej únie
Predmet:	Rámcové rozhodnutia Rady 2003/577/JHA, 2003/948/JHA, 2008/909/JHA a 2008/947/JHA – vyhlásenia a oznámenia zo strany Slovenskej republiky

Vážená pani generálna riaditeľka,

v nadväznosti na transpozíciu rámcového rozhodnutia Rady 2003/577/SVV z 22. júla 2003 o vykonaní príkazu na zaistenie majetku alebo dôkazov v Európskej únii a rámcového rozhodnutia Rady 2009/948/SVV z 30. novembra 2009 o predchádzaní kolíziám pri výkone právomoci v trestných veciach a ich urovnávaní, mi dovoľte v prílohe zaslať príslušné vyhlásenia Slovenskej republiky.

Zároveň mi dovoľte, v nadväznosti na transpozíciu rámcového rozhodnutia Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii, transpozíciu rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami a podpis Protokolu o zmene a doplnení Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach z 29. októbra 1992 a jej Záverečného protokolu, zaslať príslušné oznámenia Slovenskej republiky.

Prílohy:

- vyhlásenie Slovenskej republiky k rámcovému rozhodnutiu 2003/577/SVV
- vyhlásenie Slovenskej republiky k rámcovému rozhodnutiu 2009/948/SVV
- oznámenie Slovenskej republiky k rámcovému rozhodnutiu 2008/909/SVV
- oznámenie Slovenskej republiky k rámcovému rozhodnutiu 2008/947/SVV

(zdvorilostná fráza)

(p.) Ivan Korčok

Vyhlásenie Slovenskej republiky k rámcovému rozhodnutiu Rady 2003/577/SVV o vykonaní príkazu na zaistenie majetku alebo dôkazov v Európskej únii

Slovenská republika robí nasledovné vyhlásenie:

Článok 9 ods. 3:

„Osvedčenie adresované slovenským justičným orgánom musí byť vyhotovené v slovenskom jazyku alebo opatrené prekladom do slovenského jazyka. Slovenská republika prijíma osvedčenia podľa tohto právneho aktu vo vzťahu k Českej republike v českom jazyku.“

**Vyhlásenie Slovenskej republiky k rámcovému rozhodnutiu Rady 2009/948/SVV o
predchádzaní kolíziám pri výkone právomoci v trestných veciach a ich urovnávaní**

Slovenská republika robí nasledovné vyhlásenie:

Článok 14 ods. 1:

„Slovenská republika vyhlasuje, že na účel postupu kontaktovania v súlade s kapitolou 2 je možno použiť slovenský jazyk a vo vzťahu k Českej republike jazyk český.“

**Oznámenie Slovenskej republiky k rámcovému rozhodnutiu Rady 2008/909/SVV o
uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa
ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na
účely ich výkonu v Európskej únii**

Slovenská republika robí nasledovné oznámenie:

Článok 26 ods. 4:

„Dňa 29. októbra 2012 bol podpísaný Protokol o zmene a doplnení Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach z 29. októbra 1992 a jej Záverečného protokolu. Uvedený Protokol nadobudol platnosť 1. decembra 2014.“

**Oznámenie Slovenskej republiky k rámcovému rozhodnutiu Rady 2008/947/SVV o
uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely
dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami**

Slovenská republika robí nasledovné oznámenie:

Článok 23 ods. 4:

„Dňa 29. októbra 2012 bol podpísaný Protokol o zmene a doplnení Zmluvy medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o právnej pomoci poskytovanej justičnými orgánmi a úprave niektorých právnych vzťahov v občianskych a trestných veciach z 29. októbra 1992 a jej Záverečného protokolu. Uvedený Protokol nadobudol platnosť 1. decembra 2014.“
